

上海科学技术文献

译文通报

(第三十二辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

翻 译 服 务

代 译:

英、日、德、法、俄、捷、意、波、西、罗、葡、丹、匈、保、挪、南斯拉夫、芬兰、阿拉伯、拉丁、朝鲜、印尼、缅甸、土耳其、尼泊尔等三十多个语种的外文资料翻译。

代 办:

译件复印、打字、油印、胶印

~~~~~  
保证质量, 交件迅速, 约期不误, 收费合理

~~~~~  
历史最久, 语种最全
译员网络遍布全市各主要行业

~~~~~  
上海科学技术情报研究所翻译服务部

上海市淮海中路1634号3号楼505室

电话: 374599—64分机

上海科学技术文献

译 文 通 报

(第三十二辑)

上海科学技术情报研究所 编

\*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路2号)

新华书店经销 昆山亭林印刷厂印刷

\*

开本 787×1092 1/16 印张 4.875 字数 124,000

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

印数 1—1,500

ISBN 7-80513-143-0/Z·53

定价: 2.50元

《科技新书目》160-249



# 前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选择了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约 400 条,刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约 400 条,其中 390 条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

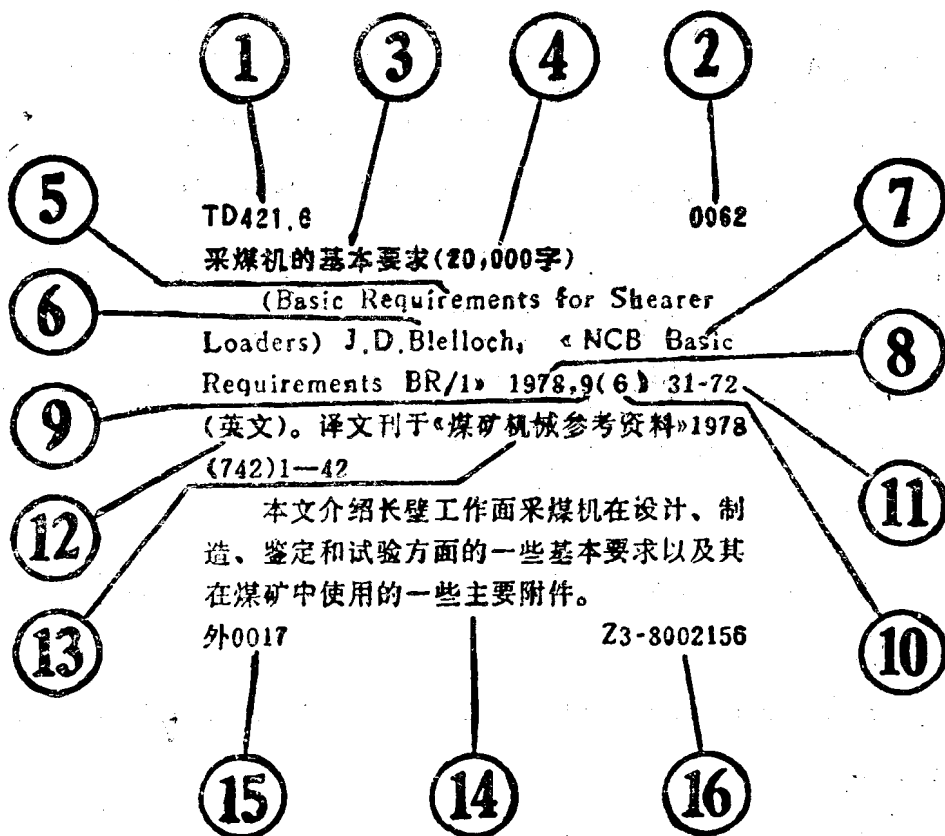
4. 为作好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部联系(淮海中路 1634 号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1987 年 12 月

# 使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见《本通

报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内外期刊登载者，用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

## 本通报所使用的各国标准和专利的外文代号说明

### 各国标准

DIN ——联邦德国工业标准  
JIN ——日本工业标准  
ГОСТ ——苏联国家标准  
AS ——澳大利亚国家标准  
ČSN ——捷克工业标准

特公昭 ——日本专利  
U.S.P. ——美国专利  
DE,DT ——联邦德国专利  
BP,GP ——英国专利  
EP ——欧洲专利  
FP ——法国专利  
PP ——波兰专利

### 各 国 专 利

特开昭 ——日本公开专利

### 译 文 单 位 代 号

AI 上海科学技术情报研究所

AF 冶金部热喷涂情报所

# 目 录

## 使用说明及代号

|            |                   |        |
|------------|-------------------|--------|
| <b>F</b>   | 经济 .....          | ( 1 )  |
| <b>N</b>   | 自然科学总论 .....      | ( 1 )  |
| <b>O</b>   | 数理科学和化学 .....     | ( 1 )  |
| <b>Q</b>   | 生物科学 .....        | ( 1 )  |
| <b>R</b>   | 医药、卫生 .....       | ( 2 )  |
| <b>S</b>   | 农业林业 .....        | ( 3 )  |
| <b>T</b>   | 工业技术 .....        | ( 5 )  |
| <b>TB</b>  | 一般工业技术 .....      | ( 5 )  |
| <b>TF</b>  | 冶金工业 .....        | ( 6 )  |
| <b>TG</b>  | 金属学、金属工艺 .....    | ( 7 )  |
| <b>TH</b>  | 机械、仪表工业 .....     | ( 16 ) |
| <b>TK</b>  | 动力工程 .....        | ( 29 ) |
| <b>TM</b>  | 电工技术 .....        | ( 31 ) |
| <b>TN</b>  | 无线电电子学、电信技术 ..... | ( 40 ) |
| <b>TP</b>  | 自动化技术、计算技术 .....  | ( 43 ) |
| <b>TQ</b>  | 化学工业 .....        | ( 45 ) |
| <b>TS</b>  | 轻工业、手工业 .....     | ( 59 ) |
| <b>TU</b>  | 建筑科学 .....        | ( 65 ) |
| <b>U</b>   | 交通运输 .....        | ( 69 ) |
| <b>X</b>   | 环境科学 .....        | ( 70 ) |
| <b>索 引</b> | .....             | ( 70 ) |

## F 经济

### F7 贸易经济

F 7 32001

贸易及开发规划在中华人民共和国(5000字)

T, D, P(Trade and development program) in China. Christion. R. Holmes. The China Business Review. 1985. 9~10(英文)

本文主要内容: 1. 贸易及开发规划的主要任务是为中国重点项目进行可行性研究提供资金, 条件是要求中国选择一家美国公司来承包可行性研究工作; 2. 提供资金的最终目的是通过可行性项目, 使美国获得可观的出口贸易; 3. 列举了一些已经取得成就的可行性研究工作。(卢世评译)

11587-3

AI-

## N 自然科学总论

### N2 自然科学机关、团体会议

N 28 32002

展览器具(9100字)

(UK Patent Application (19) GB (11) 2138671A(英文))

本专利叙述了展览器具, 包括一对可相互接合和拆开的安装构件, 一个延伸构件, 以及许多吊住要展示物品的钩子或夹子构件等的使用、维护、安装及其注意事项。(朱明明译)

11397-6

AI-

## O 数理科学和化学

### O4 物理学

#### O48 固体物理学

O 484. 41

32003

### 层合体(选择光穿透性膜)(6800字)

特开昭 57-193357(日文)

本发明的层合体具有以下特点。金属薄膜层和高折射率反射防止层组合、层压制成选择光穿透性膜, 并将该膜设在透明成形物基体材料上构成层合体, 其中的选择光穿透性膜中又至少有一层屏障层, 该屏障层显示出的氩离子浸蚀速度比高折射率反射防止层要小, 而且如以透明模制品基体材料为基准, 将上述金属层作为第n层时, 屏障层应该是第n+1层。

11362-1

AI-

## O6 化学

### O65 分析化学

O 657 32004

测定 HF/H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>/FSO<sub>3</sub>H/H<sub>2</sub>O 溶液成分的方法(3900字)

(意大利文)

本文介绍测定 HF + H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> + FSO<sub>3</sub>H 水溶液成分的分析方法, 此方法以下列原则为基础;

1. 在 FSO<sub>3</sub>H 不水解的条件下, 确定全部的游离酸度;
2. 在水解以后, 确定全部的硫酸, 包括 FSO<sub>3</sub>H;
3. 确定 F 总含量;
4. 此方法以 x、y、z 三个未知数方程式方法来计算分析结果。

11846

AI-

## Q 生物科学

### Q-3 生物科学的研究与实验

Q-331 32005

新的细胞激动素生物测定法以及自然生长的细胞激动素复合物

(A New Cytokinin Bioassay and The Na

turally Occuring Cytokinin Complex) D. S. Lethan (英文)

本文详细论述了新的细胞激动素生物测定法,以及自然生长的细胞激动素复合体。对这些细胞激动素的其他更多的验证作了简略报导。对从甜玉米分离出更多的细胞激动素,和从椰子浆中提纯出高度活性的细胞激动素进行了描述。此外,还对使用切开萝卜子叶的新而快速的生物测定法作了详细说明,并对玉米素的生物性质作出总结。(孙乐译)

11439

A1-

## R 医药、卫生

### R1 预防医学、卫生学

R 163

32006

护手器材和质量指标名称(2200字)

Средства Защиты рук, Номенклатура Показателей Качества ГОСТ12.4.020-75 (俄文)

护手器材的一般质量指标包括重量、尺寸、材料厚度等,护手器材的补充质量指标包括防刺穿性,减震水平、耐磨性、耐热性、防辐射性,防x射线等。一般质量指标对于各类护手器材都是必需的,而补充指标则对于某些类别是必需的。

11576-3

A1-

### R3 基础医学

R339.22

32007

用电子显微镜对人体子宫内壁的螺旋形小动脉所作的研究(7800字)

(Etude au microscope électronique des artérioles Spirales de l'endomètre humain) M. Ancla et al. de Brux. Annales d'Anatomic pathologique 1964, 9 NO. 2, 209-220(法文)

本文描述在称作排卵后期或促黄体生成时期的第二循环部分过程中,人体子宫内壁的螺旋形小动脉的微细结构。因为动脉可使定期毁坏的血管系统完全复原,所以,事实在妇女身上和高等猿猴身上这些动脉发生显而易见的变化。本文作者用电子显微镜对促黄体生成阶段的人体子宫内壁的螺旋形小动脉作了研究。这些小动脉是由经常具有活性外形的、能容纳真正的肌原纤维的周围,围着好几层含有少量肌原纤维的平滑的肌细胞。血管包膜由一个基底膜和外膜胶原网体现。弹性蛋白显得缺少这些表面而小动脉的壁。(洪翠宝译)

11532

A1-

### R6 外科学

R 608

32008

CUSA 装置的临床应用(12800字)

高桥公太等人:《医器学》(日文)

本文介绍新型手术器——CUSA 装置在肾外科、心脏外科、消化器官外科中的应用情况。(马奎蒙译)

11584-1

A1-

R 616

32009

超声波外科吸引装置:食道癌手术、肝脏外科手术(10800字)

矶野可;吉田奎介;武藤辉;川口英(日文)

该文介绍了(CUSA) Cavition 公司制造的超声波外科用吸引装置的构造、作用合理,叙述了CUSA在食道癌手术上和肝脏外科手术上的应用及其优点。该装置被作为实质脏器特别是以脑、肝为主,神经等血管丰富部位的手术辅助装置。但不是万能的止血装置。希按目的不同分别使用和予以不同的使用动作。(戴汉瑛译)

11584-2

A1-



## R 78 口腔科学

**R 780.1** **32010**

口腔气流的可视化—习惯于用口呼吸者易患蛀牙或齿槽漏脓(6700字)

石川纯等(日文)

本文叙述因鼻炎、牙齿排列不正等原因而用口呼吸者,易发生前齿龋蚀,为了弄清口呼吸对口腔内气流的实际情况,进行了用气流及水流的口腔模型试验,测定了用口呼吸时的水蒸发量,发现用口呼吸与蛀牙有密切关系。(鲍耀昌译,潘祖德校)

11566(2)

Al-

**R 783.1** **32011**

(正己基香草酯—邻乙氧基苯酸锌氧化物水泥)对聚合作用元阻化的粘合齿组成的发明(9400字)

(Ementitions Dental Compositions Which Do Not Inhibit Polymeriza) Lion. U. S. P. 4362510, (英文)

介绍了对聚合作用元阻化的粘合齿组成的发明,有图表、例证和说明事项。发明涉及的高强度粘合齿成分不包括丁子香酯。发明介绍了金属氧化物的成份,其包括一个或多个螯合物,至少有一个是香草酸的酯或其异构物。因为没有丁子香酚或同类物质,所以这些成份不阻化学体物质的聚合作用。

11848-1

Al-

**R 783.1** **32012**

用二香兰酸盐和可聚合的香兰酸盐作为牙科用粘结剂的组分(8500字)

(Divanillates and Polymerizable Vanillales as Ingredients of Dental Cements), (英文)

具有多功能基团的香兰酸酯已经可以人工合成了,此种香兰酸酯与金属氧化物作用

而获得延伸链的分子。含有二香兰酸盐的液体与氧化锌粉末混和后,几分钟就凝固了,得到的粘结剂其抗拉强度要比通常使用的氧化锌丁子香酚粘结剂高得多。

11848-2

Al-

## S 农业、林业

### S1 农业基础科学

#### S15 土壤学

**S 155**

**32013**

土壤制品(4500字)

(Soil Product) George R. Teufel, United States Patent (Patent number 4,473,390) (1984.9.25(英文))

本译文介绍一种非水溶性材料涂覆在草上,使其在处于水份与微生物的作用下能延缓其分解过程,并在某些情况下还能在分解时释放出养分。在涂覆上涂层之后,将产品压缩成一定形状并进行凝固,然后碾碎成颗粒,使其成为一种类似土壤的组织,用作盆景或苗圃床的土壤。(孙乐译)

11397-11

Al-

#### S6 园艺

**S646 菌类(食用菌)**

**S 646.11**

**32014**

金针蘑菇栽培瓶的抑制帽

北条宽雄,特开昭55-118320(日文)

本文介绍金针蘑菇作人工栽培时用的瓶采用一只抑制帽,从而掌握蘑菇在发芽、发育生长期内的抑制作用,使培植品质地坚硬、乾实、白皙、可存放期长,并且伞形部高度一致、产量高,容易操作。全文附图12帧。(张忠福译)

11186-4

Al-

**S 646.12** **32015**  
**人工栽培朴菇的光线抑制; 鼓风干燥装置**  
**(3000字)**

小渊良治: 特开昭 53-127145 (日文)

本专利采用紫外线刺激照射抑制朴菇生长, 以及采用鼓风机散去水分。文中叙述抑制原理和装置机构概要。附有装置简图。

11186-3

A1-

**S 646.112** **32016**  
**朴菇的抑制栽培方法(1500字)**

特开昭53-33849(日文)

本发明的朴菇的抑制栽培方法的特点是: 在朴菇栽培的抑制过程中, 幼菌伸长到1厘米左右, 用透气性的聚亚胺酯或布把每只容器中的瓶口复盖, 防止幼菌被大量的风干燥枯死或菌床剥离, 以此保护了幼菌, 这样可以多收获到结实、整齐、少含水份并可耐贮藏的朴菇。

11186-5

A1-

**S 646.12** **32017**  
**朴香菇人工栽培法(3800字)**

金井改幸(日文)

本文是介绍对于每一培养结束的菌, 各设置生育室, 根据朴菇的生育情况在每室中管理它们的生育和抑制条件, 从而可获得高质量的朴菇, 同时企图节约劳动力的栽培方法。(沈俭译)

11186-6

A1-

**S 646.12** **32018**  
**朴菇瓶栽中水菌防止法和使用的卷纸(1500字)**

特开昭56-50523(日文)

本文介绍了朴菇瓶栽中水菌防止法和使用的卷纸。朴菇瓶栽中, 在收获前几天用吸湿纸的卷纸把生长着的朴菇菌的周围围起来, 而上部配备吸湿纸, 基部配备石蜡纸。在

近上缘部10-50m/m仍留有具吸湿、通气性的纸。维持原状部份的纸, 整个吸着饱和状的水湿之后, 由于适度的透气性, 抑制了“水菌”的发生, 也使伞部的高度整齐一致。经过比较后证明, 采用本发明的卷纸在同样的培养朴菇条件下, 比采用惯用的石蜡纸卷纸和塑料薄膜纸的品质要好。

11186-7

A1-

**S 646.12** **32019**  
**栽培朴菇用卷纸的一齐装卸装置(6000字)**

特开昭55-10210(日文)

本发明是有关朴菇栽培用卷纸的一齐装卸装置, 它是这样的: 在容器内规则地排列着栽培瓶, 用一次操作, 就能装卸卷纸, 并由用弹性环的卷纸托座和二一个框体互相作直线滑动组合的滑动框构成的。(叶志强译)

11186-9

A1-

**U 463** **32405**  
**大众汽车厂——Audi NSU 联合汽车厂联营**  
**公司产品标准(8500字)**

(Volkswagenwerk AG-Audi NSU Auto union AG)(德文)

本文是介绍该联营公司的汽车零件的各种产品标准的标记(编码)方式, 内容有筋条及凹槽形式的标记, 标记方式为弹性体型材、金属型材、装饰嵌条, 凹口及刻槽形式的标记, 标记方式为刻槽、凹口、钻孔, 彩色标记, 用丝线及染色进行的标记方式, 以及各种标记方式的适用范围、要求等作了详细叙述。

11504-1

A1-

## S7 林 业

### S78 森林采运与利用

**S 782.33**

**S 782.39**

**木材防腐防燃剂(2600字)**

**32020**

(Состав для защиты древесины от гниения и возгорания) 苏联 С.Л. 索辛等, 苏联专利 674903 (俄文)

本木材防腐防燃剂含有三氯乙烯磷酸酯和有机卤素化合物,其特点是,它含有四氯化碳作为卤素化合物。当成分的重量比如下时:三氯乙烯磷酸酯 10-50%、四氯化碳 50-90%,它能明显提高木质的防火、防生物腐蚀的性能有效地延长木质的保护时间。(王孟官译)

11498

A1-

## S8 畜牧、兽医、狩猎、蚕、蜂

### S81 普通畜牧学

S 817.3

TH 134

32021

自动喂水器阀门一般规定(6500字)

(CS 477870)(捷克文)

本文为捷克斯洛伐克国家标准自动喂水器阀门的一般规定。内容包括术语、总则、技术要求、试验、验收和供应、包装运输和存放以及暂行规定等。(郭本煌译)

11825

A1-

## T 工业技术

### TB 一般工业技术

#### TB5 声学工程

T B535.1

32022

个人护手防震器材(2000字)

Средства индивидуальной защиты рук от вибрации ГОСТ 12.4002-74(俄文)

个人护手防震器材采用弹性缓冲材料。根据效率确立两类防震材料 A 和 B。A 类材料的最大厚度不小于 5mm, B 类材料的最大厚度不小于 10mm。根据使用性能规定三类

制品,规定了各类制品的使用范围。还规定了弹性缓冲材料对皮肤不应有刺激和毒性。(张敬贤译)

11576-2

A1-

### TB6 制冷工程

TB 612

32023

碳氟化合物致冷剂(10700字)

Fluorocarbon Refrigerants(英文)

本技术规范编有碳氟化合物致冷剂的各项要求,并附有作为非极性传热介质和电子器件绝缘介质的次要用途的各项要求。(倪从全译)

11569

A1-

TB 651

32024

COREMA 空气冷凝式制冷器的维修规程(6400字)

(Maintenance Service of Corema air Condensing Refrigerators)(英文)

COREMA 制冷器的安装是容易的,它不要底脚螺栓孔,也不需任何活动部件。只须注意通往冷凝器的吸气管不被阻塞。COREMA-A 制冷器是为了在不同充气条件和不同外界情况下工作而设计的。(陆文生译)

11384

A1-

### TB7 真空技术

TB 7

32025

电离真空设备型号 1M 110 D(1M110DV)操作说明书(8000字)

(IONIVAC 1M 110D(1M110DV) Operating Instructions) LEYBOLD-HERAEUS GMBH(英文)

本说明书包括以下几部份:技术数据、操作方式、标准规范、表头和控制设备的连接法、设备的电气连接法、初始操作注意事项、

远程控制、电极系统的除气、切断临界值  $P_{max}$  的调节法、测量、图表记录器的连接法和仪表板的装置等。(章居杰译)

11408-1-3

A1-

## TB8 摄影技术

### TB85 摄影机具及设备

**TB 852.1**

**32026**

**DIALOG 文件(2200字)**

(DIALOG)VERSION2(英文)

本文件内容涉及：照相机“佳能 T70 多程序 AE 双重测光系统”、各种照相机功能的评述，以及介绍美能达 X-700 程序系统等内容。

11259-2

A1-

**TB 852.3**

**32027**

**FER 204/204 A 穿孔带阅读器说明书(5900字)**

(Reschreibung FER 204/204 A Lochstreifenleser)(德文)

本说明书包括：仪器说明、技术数据、原图、时间图、信号说明、安装、维修、尺寸图、端子布置。(张炳法译)

118287

A1-

**TB 852.3**

**32028**

**穿孔纸带绕带机技术手册**

(Technisches Handbuch Lochstreifen-Spuler S<sub>2</sub>51/4", 71/2", 81/2")GHIELMETTI 1983.11(德文)

Servo S<sub>2</sub> 型绕带机专门用于 GHIELMETTI TT1 光电穿孔纸带阅读器上。它适用于每秒 300 个符号以下的启动—停止读数和每秒 1000 个符号以下的通过琴键式开式手动控制和遥控的纸带重绕。对采用 TT1—带盘的用户可提供 51/4", 71/2", 81/2" 带盘的转接器。绕带传动和所需电源的控制装置安装

在面板的反面。穿孔纸带的安放非常简单，可按面板上的说明将穿孔纸带放入。

11828-4

A1-

**TB 857.1**

**32029**

**用于 35 mm 电影放映机的反射镜(1700字)**

JBS B7166-1960(日文)

本文系适用于 35mm 电影放映机灯罩中、具有椭圆形内表面的石墨弧光灯玻璃反射镜的日本工业规范。(袁国栋译)

11262-1, 2

A1-

## TF 冶金工业

### TF1 冶金技术

#### TF 12 粉末冶金(金属陶瓷)

**TF 123**

**32030**

**生产低氧化物金属粉末的方法(7000字)**

(Maurice D. Ayers, U.P.P2498553)

公布了一种生产高纯度不规则和多角形的含氧量极低的金属粉末的方法(在铁和钢粉中氧低于 0.25%)。本发明采用多段高压液体雾化过程把熔化的金属转变为多角的粒状，随后在高压喷射下把热的颗粒极块冷却，粉末颗粒剧烈翻腾限制了在颗粒表面生成氧化物杂质。由于金属颗粒表面处于剧烈翻腾状态，阻止了蒸汽或水蒸气膜的形成，从而迅速地把颗粒的热量传到冷却介质中去。采用了特殊程序，使雾化室在熔融金属雾化之前、期间和之后隔绝空气。公布的方法标志着对美国专利 3646176 的扩展和进展。(桂业炜、张光群译，毛培德校)

外 8463

AF-

**TF 123.112**

**32034**

**Osprey 气雾化粉末生产工艺(6500字)**

(英国 Osprey 金属公司)

本文介绍了工业性生产高质量金属粉末的 Osprey 气雾化工艺。该工艺所使用的雾化器是在原用于雾化沉积预形件生产的雾化

器的基础上改进而成的。对于各种合金通过掌握适当的雾化条件,雾化器都能有效地控制其粉末粒度分布。这种控制能力有助于提高粉末的收得率,文中以各种低、中、高熔点合金为例作了说明。(张光群译,毛培德校)外 3464 AF-

### TF 123.112

32032

#### 用于超合金雾化沉积预形件和超合金粉末生产的 Osprey 技术(4000 字)

任何一种新发展的金属成形技术要取得成功,必须是能够改善生产的经济性或现存合金的性能,或者是有能力开发和生产新的合金品种。Osprey 技术能够满足上述的这些要求。它是一个直接将液态金属用气雾化沉积的方法制成预形工件的技术。该技术具有粉末工艺所具有的绝大部分优点,而且还提供了一些特有效益。(张光群译,毛培德校)外 3465 AF-

### TF 125

32033

#### 用于硬面的金属粉末(12000 字)

(卡博特公司耐磨工艺部粉末及粉末冶金零件经理 Kishor M. Kulkarni, 卡博特公司工程处 Vidhu Anand)

硬面是采用焊接、热喷涂或类似的工艺使用硬质抗磨材料涂覆于零件的表面以减少磨损为主要目的。硬面不但用于磨损工件的修理和修复,还可用于新设备的工件上。适用的硬面材料,有各种类型,如粉末、实心焊条和管状焊条。本文讨论使用粉末的硬面工艺和应用。(周宝荣译,毛培德、刘永兴校)外 3466 AF-

## TG 金属学、金属工艺

### TG1 金属学、热处理

#### TG13 合金学、各种性质合金

TG 132.32

32034

## 镍硅合金和高温合金(11000 字)

(W.H. Severns. U.S.P. Re 29547)

一种作为金属零件保护涂层的合金是由一定数量的金属 A(钼、钨或两者),一定数量的金属 B(镍、钴或两者)和硅所组成。金属 A、B 的总量在合金中至少占 60 原子百分数。硅的用量和其相关的金属 A、B 的用量是要使合金中 Lares 相占 30~85 体积百分数。Lares 相弥散在 75—15 合金中占体积百分数的软基体中。(张光群译,毛培德校)外 3467 AF-

### TG 135.6

32035

#### 耐磨镍基合金(3000 字)

(Anthony J. Hicki U.S.P.O 4363659)

介绍一种耐磨镍基合金。合金所含的主要元素有铬、钼、硅、硼及碳。如果合金的元素组成按本规定的比例,则它能提供突出的综合工程性能,包括抗研磨损和粘附磨损、抗腐蚀热硬度及冲击强度。当合金以某种形式用在包括内燃机部件、液阀部件,燃气和蒸汽涡轮机部件及链锯导板的部件在内部件上时,这种综合性能十分重要。(刘玉珍译,毛培德校)

外 3468

AF-

### TG 135.6

32036

#### 耐磨粉末冶金镍基合金(4000 字)

(Edward M. Foley, Robert F. Polk U.S.P. 3838981)

本文介绍了一种由金属粉末烧结而成的耐磨工件,其成分为:铬约 23%—29%,钨约 8%—15%,钴约 8%—15%,钼约 8%—15%,碳约 1.65%—5%,硼约—,锰约—1.3%,硅约—1.3%,铁约 10%—17.5%,含量的镍和杂质至少为 20% 左右。(张光群译,桂业炜、毛培德校)

外 3469

AF-

TG 135.6

32037

### 耐磨耐蚀硬质镍基合金 (4000 字)

(Paul Crook U.S.P. 443029)

介绍一种硬质耐磨镍基合金, 内含碳化物构成物, 最好有铌, 基本上无铬, 但性能类似于钴、铬、钨、碳合金。合金的成分一般为(重量百分比): Cr-34, C-1.2, Mo-10, Fe-3, Si-1, Nb-3, 余下部分为 Ni。本发明的合金适于制成表面加工或焊接耗用品, 作为一种能进行硬面沉积的制品。(刘玉珍译, 刘永兴校)

外 3470

AF-

### TG 135.6

32038

#### 钴基合金 (7000 字)

(Gaylord D. Smith U.S.P. 3410732)

从由 14—30% 钼, 6—12% 铬, 0.5—4% 硅及至少 50% 钴组成的合金制成高强度耐磨耐腐产品。这一合金含有硬质 Lares 相体积百分比 30—60, 固熔体基体相体积百分比相应地为 70—40, 基体相中钴的重量大约占 75%。(刘玉珍译, 毛培德校)

外 3471

AF-

### TG 135.6

32039

#### 含钴合金 (6000 字)

(Paul Crook U.S.P. 4353742)

一种耐磨合金, 除了杂质以外, 含有下列成分: (a) 约 50—70% 的钴, 镍和铁; (b) 27—53% 的钴; (c) 5—15% 的钼及/或钨; (d) 0.3—2.25% 的碳及/或硼; (e) 0—3% 的硅及/或锰; (f) 0—5% 的一种或多种钛、钪、锆、钒、铌及钽; (g) 0—5% 的钼; (h) 下列一种或多种稀土: 镧、铈、钇、铈的含量为 0—5%。钴的含量在 25—40 之间, 镍的含量在 4—12% 之间。(f), (g) 和 (h) 的成分在 0—7.5% 之间。铁的含量不超过 25%。如果碳及/或硼的含量为 2% 或大于 2%, 钴的含量要大于 30% (均为重量百分比)。(刘玉珍译, 刘永兴校)

外 3472

AF-

### TG 135.6

32040

#### 钴基超合金 (4500 字)

(Paul Crook U.S.P. 4415532)

介绍一种钴基超合金, 它含有大约 32% 的钴, 8% 的镍, 26.5% 的铬, 2.5% 的钨, 5% 的铌, 锰和硅各为 1% 左右, 大约 0.4% 的碳, 其余为 23% 左右的铁及偶然产生的杂质, 这类合金中通常还有调节剂, 这种合金可很容易地加工成锻制产品、铸件和金属粉末, 以及各种形式的焊接和硬面材料。这种新型合金的特点是抗气涡气蚀和耐磨, 成本低, 而且最低限度地使用战略金属。

本发明介绍钴-铬-铁超合金, 更具体地说, 介绍一种适于制成各种形式的 Co—Cr—Fe 合金。(刘玉珍译, 刘永兴校)

外 3473

AF-

### TG 135.6

32041

#### 耐磨耐蚀合金 (5000 字)

(Joseph John Demo U.S.P. 3839024)

合金主要成分如下(重量百分比):

- a. 至少 45% 的钴或镍;
- b. 20—42% 钼;
- c. 如果 a 是钴的话, 铬占 17—25%, 如果 a 是镍的话, 铬占 8—22%;
- d. 足够量的硅, 不要超过 12%, 这样:

① 合金的显微结构由体积百分比为 10—100 的硬质和 (以 Lares 相为主), 以及体积百分比为 0—90 的相对地软的基体相组成,

② 合金的显微结构中至少含体积百分比为 10 的 Lares 相,

外 3474

AF-

### TG 135.6

32042

#### 耐磨镍基合金 (3500 字)

(William L. Silence U.S.P. 4191562)

本专利介绍一种镍基合金, 主要成分为(重量百分比): 碳约 2.7, 钴约 10.5, 镍约

27, 铁约 23, 钼加钨约 10 (其中钨含量不大于 2.5), 余下为镍和杂质。这种合金特别适用于制作耐磨工件, 可制成铸件, 金属粉末, 管条及/或管丝, 锻制工件。本合金是专为节省钴和钨, 而又能制造与钨量较高的钴基合金的性能相当的耐磨工件。(刘玉珍译, 毛培德校)

外 3475

AF-

### TG 136.3

32043

#### 用于焊接的抗氧化铁基合金制品 (6000 字)

(Robert B. H. Herchenroeder U. S. P. 4272289)

改进的抗氧化的铁基合金制品, 可焊接到另一个零件上, 形成复合材料, 热影响区开裂可减少, 合金制品组成: 0.05—0.30% C, <0.3% Nb, 15—30% Co, 18—25% Cr, 0—2% Mg, 1—6% Mo, 0.10—0.30% N, 15—30% Ni, 0.2~0.6% Si, 0~0.1% La, 其余 >23% Fe (Fe 中非主要杂质低于 0.6%), 铈和钽的结合量只少 0.4%, 碳和氮的结合量大于 0.2%。(应荣樟译, 桂业炜校)

外 3476

AF-

## TG 14 金属材料

### TG 14

32044

#### 冷成形钢结构规范

(SAA Cold-Formed Steel Structures Code) SAA; SA (澳大利亚标准) 1538-1974 (英文)

本规范应用于由冷成形的钢和低合金钢带或钢板制造的结构或构件的设计、制造、安装、修理、改建和保护。本规范是对 AS1250, SAA 钢结构规范的补充。本规范并不意味着阻止那些本规程并不涉及到的新材料的使用, 或设计方法或结构方法的使用。如果愿意征求 SAA 委员会的意见, 而相信适合本规范的意图的, 应把这种材料和方法的细节, 包括有关的测试结果呈报给委员会审议。(姚

志强译)

11416-1

### TG 142.71

32045

#### 耐磨不锈钢

(Paul Crook U.S.P. 4487630)

(含铬量较高的不锈钢特别适用于用作耐磨部件, 例如阀门零件。一种标准的合金一般含有铬、镍、硅、碳、有效量的钴, 剩下的为铁, 再加上通常的杂质。合金可以制成铸件, 粉末冶金产品, 硬面和焊接材料及锻造轧制产品。(刘玉珍译, 刘永兴校)

外 3477

AF-

## TG 15 热处理

### TG 156.87

32046

#### 一种新的表面渗硼硬面方法 (2000 字)

(Alfred J. Paoletti, willingboro, N. J. U.S.P. 4192983)

本文介绍了在金属制件上形成硬面的一种方法。它是利用一种其表面扩散层含硼的焊丝, 用电弧焊把它沉积到工件表面从而形成一种含硼基本上均匀的硬面涂层合金, 来达到硬化金属物件的表面。(顾定生译, 桂业炜校)

外 3478

AF-

## TG 17 金属腐蚀与保护、 金属表面处理

### TG 174.44

32047

#### 真空喷溅涂覆装置 Z700QP2/2 型使用说明书 (16200 字)

(Operating Instructions Vacuum Sputtering System Type Z700QP2/2) (英文)

本文系真空喷溅涂覆装置 Z700QP 2/2 型使用说明书中关于 ATP 01 自动调谐/功率控制操作及维护须知部份。它内容包括: 1. 操作须知; 2. 维护须知; 3. 附件等三大部份。

11408-1-1

A1-

**TG 174. 44**

**32048**

**金属部件的表面保护 (6700 字)**

(Oberflächenschutz für Metallteile) Volkswagenwerk Zentralnorm V W 13750 (德文)

本标准包含车辆金属部件表面保护的缩写符号及其要求; 不同材料的电镀层的防腐蚀能力和选用要点; 图纸说明的表示方法; 不同工艺所产生的保护层类型、后处理、外观和耐久性等级; 检验要求; 旧缩写符号的附录等。(周元章译)

11411-7

A1-

**TG 174. 442**

**32049**

**把熔融金属制成精密工件的方法和装置 (5000 字)**

(Reginald Gwyn Brooks 等 U. S. P. 3826301)

将熔融金属(包括合金)制成成形精密工件的方法及其装置, 工件可以是无孔的, 也可以具有一定的孔隙率, 而且可以直接制成或只需少量的精加工, 具体方法为: 将熔融金属或熔融合金流喷射在一个收集面上, 形成沉积物, 再用模子加工沉积物, 最后制成精密的金属或合金工件。(刘玉珍译, 毛培德校)

外 3479

AF-

**TG2 铸 造**

**TG 22 铸造原材料及配制**

**TG 22**

**32050**

**自动金属配料装置 DOSAL 03 型 (11700 字)**

(Automatic Metal Dosing Device Model DOSAL 03) (英文)

本文主要介绍了 DOSAL 03 型自动金属配料装置的安装和使用说明。包括供应厂商的标准和说明, 有关铸勺装置的一套说明图及一组图解和安装举例。装置除了柱子支撑和为铸勺臂活动用的双速自动制动减速器

外, 旋转铸勺装置还有一个联接式的铸勺臂, 一个马达减速器, 一组限位开关及一个电子装置组成。还介绍了 Movitron 105 的安装和操作说明, 内容包括机械和电气布置, 带电枢电压反馈控制的操作, 技术数据, 电路图, 以及印刷线路插件布线等。(姚志强译)

11394-1 A

A1-

**TG 23 铸造机械设备**

**TG 233**

**32051**

**50“MG”型转子压铸机 (14000 字)**

(Rotorcast 50 “MG”) 意大利 TRIULZIRESS (英文)

这种机器在机内装有用于进行按钮操纵的手动调整操作或进行半自动生产操作的液压设备和电气装置, 自动操作或手动操作可用主控制盘上的键开关选择。金属浇口窝关闭系统由液压活塞通过肘杆作用驱动, 模具关闭系统由直接与之相连的液压活塞驱动。

(艾祖贻译)

11394-2 A

A1-

**TG 24 铸造工艺**

**TG 24**

**32052**

**抽吸铸造方法 (2500 字)**

(Sankar P. Iyer U.S.P. 4458741)

介绍了一种用抽吸者铸造法制造金属工件如棒和管的方法, 把空心易碎的模子的一端浸入熔化的金属池中, 另一端抽真空, 使模子基本上充满, 而且金属扰动最小, 把满装的模子从金属池中抽出, 打碎模子, 取出金属工件。(刘玉珍译, 毛培德校)

外 3480

AF-

**TG 242**

**32053**

**管接头的铸型 (1700 字)**

(特开昭 55-106659) (日文)

本发明提供的管接头铸型用保持水平的型芯, 以铸型分型面为中心形成具有内螺纹



的加工面的中空部分,从该型芯形成的管接头的空处的端面开始,设有连接加工面的环形槽,在型芯的上部形成冒口部分的空处与浇口,在内螺纹倒棱部分的范围内,使冒口部分连接于端面,将冒口的下面连接在环状槽而形成。它适用于较大口径的管接头的铸造。(侯立生译)

11823-2

A1-

### TG 242

32054

#### 管接头的铸型 (2900 字)

(特开昭 55-106658) (日文)

该系旋入式可锻铸铁管接头的铸型的发明以泥芯形成有内螺纹加工面的管接头中空部分,内浇口在整个分型面上下,设于泥芯的泥芯头部分的外周,缩小内浇口痕迹突起物,内浇口痕迹在内螺纹倒角部分加工时即能消失,无需清除的磨削工序,且制成的管接头外观美观。(慕钟鼎译)

11823-3

A1-

### TG 244

32055

#### 铸造粗坯件 (4300 字)

(井上折角等,特开昭51-149120) (日文)

铸造坯件内浇口的截面积中的最小部分与加工余量相连接,以该连接处作为内浇口设定断裂面,该设定断裂面与内浇口形成的角度设定为 $30^{\circ}$ — $120^{\circ}$ ,并在设定断裂面的断裂端部设有R为特征的铸造坯件,利用振动输送机或清洁滚筒给以冲击,其内浇口能自动准确地沿设定断裂面断裂,有利于防止加工工具的损坏,并不会发生轴心角度不良等加工缺陷。(慕钟鼎译)

11823-4

A1-

### TG 25 铸铁件铸造

#### TG 25

32056

#### 管接头铸件 (1700 字)

(特开昭 52-98617) (日文)

这种管接头铸造方法,把过去在管接头铸造中的增肉只设在一个部位加以改造,在绞削螺纹时负载均匀,用以防止丝锥受到损坏,从而获得优质的内螺纹,其原理简单,实用强。(俞开远译)

11823-5

A1-

## TG3 金属压力加工

### TG 33 轧制、轧造

#### TG 335.56

32057

#### 交货技术条件,非合金的热轧带钢-21,材料要求 (1,500 字)

Technische Lieferbedingungen, Unlegiertes warmband-21, wesksloffbanfor-derungen 西德大众-奥迪汽车联合中心标准 TL-VW 1206(德文)

本标准对非合金的热轧带钢-21材料的冶炼、浇铸方式、使用、形式、使用目的、化学成分、组织、特性及性能作了规定。(何积惠译)

11586-2~3

A1-

#### TG335.56

32058

#### 用种类为 10 至 16 和 19 的钢制造的冷轧钢带尺寸 ( 字)

(PÁSY A PRUHY VÁLOCVANÉ ZA STUDENA Z OCELÍ TRÍD 10AZ16A19

本标准规定了以卷状或以短带状交货的用类别为 10 至 16 和 19 的钢制造的冷轧钢带的尺寸。对上述钢带的标记、材料、质量要求、尺寸和重量等分别作了规定。(朱锡涛译)

11537-4

A1-

### TG 37 挤 压

#### TG 37

32059

#### 旋压加工件的精度 (3,800 字)

(日文)

本文介绍如何研究旋压加工控制精度的